



O boletim informativo da cidade

I G A



População de Iga 90,492
 População de estrangeiros 5,709
 6,31 % de População

Final de abril, 2020

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Informações お知らせ

Informações úteis em época de Coronavirus 新型コロナについての注意

O governo japonês suspendeu o estado de emergência do Japão. Mais, eles pedem que continuem tomando os cuidados necessários para evitar a propagação e cumprindo as novas etiquetas de comportamento social.

- 1 – Usar máscara, aderir a etiqueta de tosse, cobrir a boca ao tossir;
- 2 – Manter uma certa distância física das pessoas;
- 3 – Observe a sua saúde. Meça a temperatura todas as manhãs, se estiver com febre, fique em casa;
- 4 – Lave bem as mãos com frequência, desinfete com álcool;
- 5 – Mantenha os locais bem ventilado;
- 6 – Evitar locais que tem aglomeração de pessoas. Obtenha informações do governo da província de Mie ou da prefeitura de Iga.

Gabinete do Primeiro Ministro do Japão
 (首相官邸 しゅしやう かんてい)
 Últimas notícias do governo



Ministro da Justiça
 (法務省 ほうむしやう)
 Suporte para a vida estrangeiros



Iga-shi Tabunka Kousei Center (伊賀市多文化共生センター)
 いがし たぶんか きやうせい せんたー)
 Informações da cidade por facebook



Renovação do Auxílio Criança (Jidou teate) 児童手当現況届の提出

As pessoas que recebem o Auxílio Criança (JIDOU TEATE), necessitam fazer o recadastramento (Jidou Teate Genkyou Todoke) no mês de Junho.

O formulário de recadastramento(em japonês) que foi enviado no início de junho, deve ser conferido, preenchido nos campos necessários, carimbado, anexar os documentos necessários e entregue na prefeitura, para poder continuar recebendo o auxílio criança.

Através do recadastramento será avaliado se a família preenche os requisitos necessários para continuar recebendo o auxílio.

Se não fizer o recadastramento, não poderá continuar recebendo o benefício.

Prazo de entrega: Até dia 30 de junho.



Haverá um acréscimo especial de 10,000 yens por criança, para as famílias que recebem o auxílio criança.

Terá direito ao acréscimo, as crianças que recebem o auxílio criança em abril de 2020, a data base será 31 de março de 2020. O pagamento está previsto para julho. Não necessita fazer solicitação.

As pessoas que não podem receber o Jidou teate porque a renda ultrapassou o limite permitido, não poderão receber o acréscimo especial.

Local de recadastramento e informações: na prefeitura, seção Kodomo Mirai Ka Tel: 0595-22-9677

Bolsa de Estudo para colegial ou universidade 市の奨学金制度

Bolsa de Estudos Sasayuri (Iga shi Sasayuri Shougakukin) ササユリ奨学金

1. Estar com o endereço registrado na cidade (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)
2. Estar cursando o 1º ano da faculdade/faculdade de curto período ou estar cursando o 4º ano de escola profissionalizante
3. Ter se formado em chuugakkou(ensino fundamental II) ou koukou(ensino médio) da cidade de Iga.
4. Rendimento tributável anual familiar inferior a 7.800.000 yens

Valor da bolsa: ¥240.000/anual Número de vagas: 2 vagas

Período de inscrição: 15 à 30 de junho

Bolsa de Estudos da Cidade de Iga (Iga shi Shougakukin) 伊賀市奨学金

Devido a crise causada pelo corona virus, a prefeitura de Iga dará bolsa de estudos para estudantes do ensino médio (koukou) e universidade, para apoiar a educação escolar, visando criar oportunidades de educação e formação de recursos humanos que contribuam para a sociedade.

Para mais detalhes sobre a bolsa de estudos, entre em contato com a secretaria da educação ou veja na home page de Iga.

Maiores Informações: Na secretaria da educação, seção Kyouiku Soumu ka 0595-22-9644



Imposto do Mês
今月の納税

Até 30 de junho
Imposto sobre imposto de residência (shi ken min ze)
 [Informações] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Informações de exames de saúde けんしん 健診のおしらせ

Exame preventivo de câncer しゅうだん 集団 がん がん けんしん 検診

A prefeitura de Iga abre as inscrições para exames preventivos de câncer.

◆ **Agendamento a partir do dia 16 de junho, das 8:30 até 17:15 pelo telefone 0595-22-9653**

Se tiver dificuldade para fazer a inscrição por telefone, como deficiência de audição, pode fazer a inscrição no balcão do haitopia. Para fazer o agendamento é necessário dizer o nome completo, endereço, data de nascimento, telefone, nome do exame que deseja fazer e dia do exame.

Obs.: Nos primeiros dias do agendamento, o telefone estará congestionado, pedimos a compreensão.



EXAME PREÇO	IDADE	Valor menor 74 anos	Valor Acima 75 anos	TIPO DE EXAME E CUIDADOS NECESSÁRIOS
ESTÔMAGO	Acima de 20 anos	1.800 yen	800 yen	Tomar bário e tirar RX do estômago. Não tomar ou comer nada após as 10:00 hs da noite anterior ao exame. Pessoas que fizeram cirurgia do estômago ou estão grávidas não poderão fazer o exame, as pessoas que tem dificuldade para engolir ou engasga com facilidade, aconselhamos fazer o exame em entidade médica.
INTESTINO	Acima de 20 anos	800 yen	500 yen	Será enviado recipiente antecipadamente, colher as fezes de 2 dias e levar no dia do exame. Mulheres que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame.
PRÓSTATA	Homens acima de 50 anos	800 yen	500 yen	Será feito exame de sangue.
ÚTERO	Mulheres acima de 20 anos	1.400 yen	500 yen	Coleta de células do colo uterino e análise. Pessoas que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame. Pessoas que fizeram cirurgia do útero, consulte o ginecologista.
MAMA (Mamografia) (Ultrassom)		1.600 yen	800 yen	Mamografia: Mulheres acima de 30 anos. Gestantes, mulheres que amamentam ou pararam de amamentar há menos de 1 ano, não poderão fazer.
		1.600 yen		Ultrassom: Mulheres de 30 à 40 anos. Mulheres acima de 40 anos que amamentam ou pararam de amamentar há menos de 1 ano
VELHICE PRECOCE	Nascidos 1-04-1981 até 1-04-2001	3.400 yen		Exame biométrico, exame de urina, medição da pressão, exame de sangue, ECG e consulta. Compareça com estômago vazio, porque a alimentação poderá alterar o resultado do exame.

Para administração segura e rigorosa, deverá preencher um questionário antes de fazer o exame, onde também estará o termo de aceitação que o resultado fique arquivado na prefeitura.

Exames de saúde とくいてい 特定 けんこう 健康 しんさ 診査

	Exames para segurados do Kokumin	Exame para segurados Kouki Koureisha	
Beneficiados	Para pessoas de 40 à 74 anos: Pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenkou Hoken.	Para pessoas acima de 75 anos: Segurado do Kouki Koureisha Iryou Seido (ou acima de 65 anos que possui um certificado de deficiência)	
Especificação dos exames	Questionário, exame biométrico (peso, altura e cintura), medir a pressão, exame de urina, exame de sangue (colesterol, função renal, função do fígado, diabete e ácido úrico), anemia (contagem de glóbulos vermelhos, hemoglobina, hematócrito), ECG. Segurado do Kouki Koureisha não tem medição de cintura) Se o médico achar necessário: Exames de fundoscopia (exame de fundo de olho)		
Período	1º de JULHO a 30 de NOVEMBRO		
Local	Nas clínicas da cidade de Iga. (ou qualquer clínica da província de Mie)	Nas clínicas médicas da província de Mie	
Valor do Exame	0¥	Pessoas com lançamento de imposto: ¥500	Pessoas isentas de imposto: ¥200
Apresentar	Cupom de consulta, cartão do seguro-saúde, questionário do exame		

Exame preventivo de câncer こべつ 個別 がん がん けんしん 検診

Tipo de exame	Indicado	Cuidados	Valor	Cancer útero		Cancer mama		
				Côlon do útero	Útero			
Exame com bário	Acima de 40 anos	Normalmente são os mesmos indicados acima. Entre em contato com a própria entidade e receba orientação.	3800 yen	1200 yen	1000 yen	1600 yen	2400 yen	2500yen
Exame de fezes	Acima de 40 anos		2000 yen	800 yen	600 yen	700 yen	1200 yen	1200 yen
Exame de sangue	Homens acima 50 anos		Pessoas que recebem ajuda de sobrevivência (seikatsu Hogo), será gratuito					
Período		1 de julho à 28 de fevereiro de 2021						

Exame de desenvolvimento infantil

あか ちゃん の けん 診 と 相 談
赤ちゃんの検診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	23 de junho, 21 de julho	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	18 de junho, 16 de julho	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

◆ **Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 no dia seguinte. [informações] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)
【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Três instalações de emergência médica de plantão**

- ◇ Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111
- ◇ Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100
Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte
Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte
- ◇ Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135
Seg: 17:00 à 9:00 do dia seguinte
Qua: 17:00 à 8:45 do dia seguinte
Dom: 9:00 à 8:45 do dia seguinte

* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)
Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.
[informações] Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

junho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Shimin				

Assessoria e Consultoria

そうだんまどぐち
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

■ **Consulta com despachante (agendar antecipado)**

- 【Dia】 2 de julho, 13:30 a 16:00
- 【Tel】 0595-22-9702
- 【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955
- Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar
- 【Hora】 De segunda à sexta, 8:30 a 17:00
- 【Tel】 0595-22-9702
- 【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

- 【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 a 17:00
- 【Tel】 0595-22-9629
- 【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955
- 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室
ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ano do primário.

【Data e hora】
Início dia 06 de junho
Sábado 14:00 a 16:00

【Local】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º andar
【taxa】 200yen / aula
【tel】 Iga shi kokusai Kouryu Kyoukai 0595-22-9629

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】
Início dia 06 de junho
Quarta-feira 19:30 a 20:40
Sábado 19:00 a 20:30
【Local】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º andar
【taxa】 200yen / aula
【tel】 0595-23-0912



Prepare-se para calamidades de chuvas 風水害に備えよう

Está se aproximando a estação de longas chuvas e também temporada de desastres com ventos fortes e enxurradas. Vamos nos preparar antecipadamente. Tenha sempre um kit emergência. Deixe um estoque de alimentos e água potável e objetos para o dia a dia, para uma semana. Verifique os pontos perigosos da área que você mora, tenha um plano de fuga, obtenha informações sobre meteorologia e desastres naturais através da televisão ou internet.

Se perceber que o perigo se aproxima, refugie-se e proteja a sua vida. Se for durante a noite e tiver medo de sair de casa, refugie-se em lugares altos, como no 2º andar, participe de treinamentos.

Se precisar refugiar e não tiver feito treinamento, poderá se atrapalhar, por isso, participe de treinamento, sempre que tiver oportunidade, aumente seus conhecimentos e planejem junto com os moradores do bairro.

Conheça o mapa de áreas de perigo (hazard map) ハザードマップを確認しよう

Este é um mapa especial que indica as áreas de perigo de sua cidade em caso de calamidades como terremoto e chuvas fortes, indica também os locais que tem mais possibilidade de ocorrer calamidades e os locais de refúgio.

Nunca sabemos quando ocorrerá um desastre natural. Depois de ocorrido o desastre é muito difícil pensar como se proteger. Mas se você já estiver preparado, conhecendo os pontos de perigo, os locais de refúgio e sabendo que atitude tomar, não precisará se apavorar. Conhecer o mapa também é uma forma de se preparar para desastres naturais.

Como usar o mapa? Há várias formas de verificar o mapa, ensinaremos alguns abaixo:

- 1 – Procure o local onde você mora
- 2 – Este local está sinalizado com alguma cor ou marquilha? Se tiver pintado ou alguma marquilha é sinal de perigo.
- 3 – Observe a legenda, para saber o tipo de perigo.
- 4 – Procure também um local de refúgio no mapa, trace uma linha no percurso mais seguro de sua casa até o local de refúgio.

Há muitas coisas que podemos deixar preparado, para casos de desastres naturais, vá juntando aos poucos e aumente os conhecimentos de sua família.



Tópicos quentes

あたら
新しいお知らせ



★A prefeitura envia os boletos do Imposto

Residencial 市県民税をご確認ください

Os boletos de cobrança do imposto municipal / estadual do ano 2020, serão enviados no dia 15 de junho (seg).

Utilize os bancos autorizados ou as lojas de conveniência para a efetuar o pagamento.

<Prazo de Pagamento>

As pessoas que pagam com boleto de cobrança, receberão o imposto divididos em 4 parcelas. O pagamento deve ser efetuado até o último dia dos meses de junho, agosto, outubro e janeiro.

As pessoas que tem o imposto descontado do salário, receberão o comunicado de descontos do imposto municipal / estadual, através da empresa que trabalha. Confirme na empresa.

As pessoas que recebem aposentadoria, o imposto será descontado da aposentadoria.

Maiores Informações: Na prefeitura, kazei Ka
Tel: 0595-22-9613

★Muda o período de expedição do comprovante de despesas médicas pagas do seguro de saúde Kokumin Hoken

国民健康保険医療費通知の発行時期が変わります

O comprovante de despesas médicas pagas "Kokumin Kenkou Hoken Iryou Hi Tsuuchi" pode ser usado para declarar na declaração do imposto de renda.

A partir deste ano fiscal, será expedido 2 vezes ao ano. Guarde com cuidado.

Período de expedição:

Despesas médicas de janeiro à novembro.....Início de fevereiro do ano seguinte

Despesas médicas de dezembro.....Início de março do ano seguinte

Maiores informações: Na prefeitura seção Hoken Nenkin ka telefone 0595-22-9659



★ A prefeitura de Iga distribui cartão Toshō Card

小中学生への図書カードの配布

Os estudantes de ensino fundamental I e II, tiveram vários dias de folga escolar devido a infecção do novo coronavirus. Devido a isso, a prefeitura de Iga distribuirá cartões para gastar em livraria (toshō card) no valor de 3,000 yens para estudantes de ensino fundamental I e II da cidade de Iga, para apoiar a educação escolar.

Todas as crianças de idade escolar fundamental I e II da cidade de Iga, poderão receber o cartão.

Para receber:

As crianças que frequentam as escolas japonesas shougakkou e chuugakkou do governo, receberão diretamente na escola, não necessita fazer solicitação.

As crianças que estudam em escolas particulares fundamental I e II, devem fazer a solicitação.

Favor trazer o seguro de saúde da criança e o carimbo (inkan).

Período de solicitação: até 31 de julho

Se passar desta data, entre em contato.

Maiores informações e solicitação: Na prefeitura, secretaria da educação telefone 0595-22-9649

